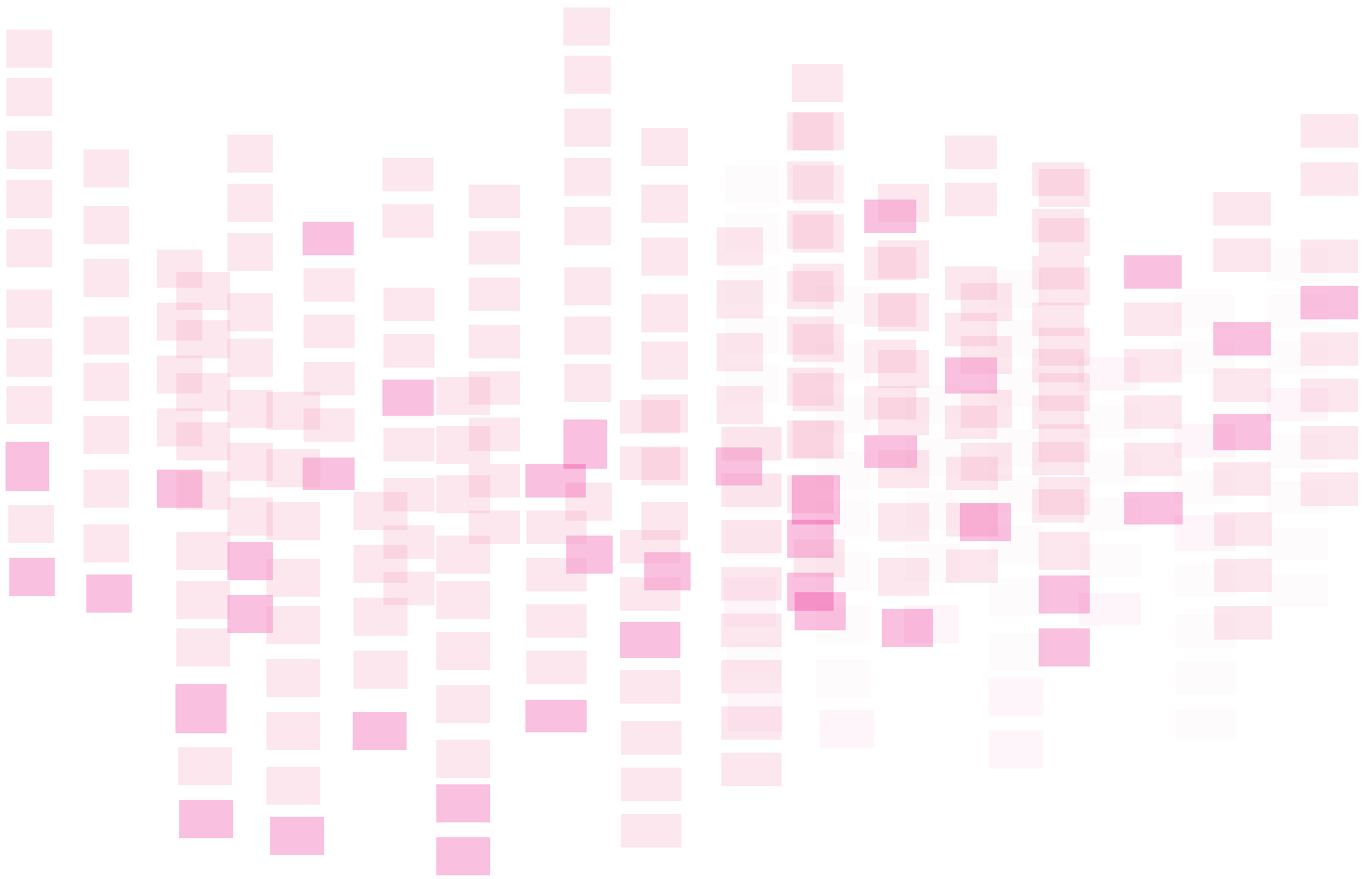


SUOMEN PIPLIASEURA
VUOSI 2023



Piplian lukuja vuonna 2023

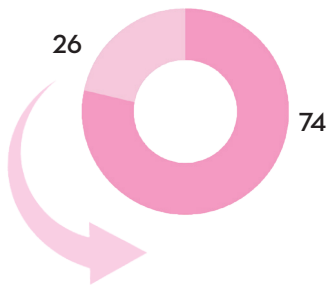
KOKONAISTUOTTO: 2 266 730 EUROA

Tuki ev. lut. seurakunnilta 67 %
Lahjoitukset yksityisiltä 23 %
Muut julkiset avustukset 8 %
Vapaakirkon avustus 2 %

VUODEN 2023 TUOTTO vs 2022

Kokonaistuotto seurakunnilta +3 %
Talousarviomäärärahat +5 %
Kolehdit -3 %
Yksityislahjoitukset +2 %
Yksityisiä kk-lahjoittajia +9 %

KANSAINVÄLISEN TYÖN KULUT



Ohjelmarahoitus 74 %

Vuonna 2023 Pipliaseura solmi 11 uutta yhteistyösopimusta seurakuntien kanssa.

Yksityislahjoituksilla kerättiin Ukrainan raamattutyöhön 61 000 euroa.

Strategiansa mukaisesti Piplia kasvatti kuukausilahjoittamista suhteessa edellisvuoteen.

Suomen Pipliaseurassa viiden asiantuntijan työ kohdistuu kokonaan tai osittain Yhtyneiden Raamattuseurojen kansainvälisen työn hankkeisiin.

Suorat henkilöstökulut hankkeille muodostivat 33 % ohjelmarahoituksesta.

Pipliaseura toimii arvojensa pohjalta

MISSIO



Tekoja, jotka tuovat toivoa tähän päivään.
Sanoja, jotka luovat uskoa tulevaisuuteen.

VISIO



Raamattu on kaikkien ihmisten saavutettavissa. Sen sanoma uudistaa yksilön ja yhteisöjen elämää sekä vaikuttaa koko yhteiskuntaan.

ARVOT



- usko, toivo ja rakkaus
- ekumeenisuus
- luovuttamaton ihmisarvo
- rohkeus uudistua
- kestävä tulevaisuus

Vuoden 2023 kohokohtia kotimaassa



RAAMATTUKURSSI

RAAMATTU.FI

Vanhan testamentin suomentaminen hepreasta on käynnissä. Psalmien kirjan suomennos saatiin valmiiksi, ja se julkaistiin vuoden 2024 alussa. Koko käännös julkaistaan vuonna 2028.

Piplia julkaisi uuden digitaalisen ja ekumeenisen Raamattukurssin seurakuntien käyttöön.

Raamattu.fi uudistui, ja verkkopalvelu tarjoaa nyt myös mahdollisuuden kuunnella ääniraamattuja. Piplia-sovellus uudistuu vuoden 2024 aikana.

Vuoden 2023 kohokohtia maailmalla

Raamatun-
käännöstyö

Lukutaitotyö

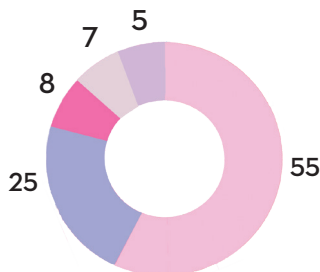
Raamatun
käyttö



Vuonna 2023 uusia raamatunkäännöksiä ilmestyi 106 kielellä, joista yksi oli njanekankielinen käännös Angolassa.

Piplia tuo Raamatun lähelle jokaista.

Omalla äidinkielellä Raamatun sanoma avautuu paremmin. Raamatunkäännös luo usein vähemmistökielille kirjakielen ja pohjan lukutaidolle. Lukutaito avaa mahdollisuuden lukea itse Raamattua. Piplian työ rakentaa yhteyden ihmisen ja Raamatun välille. Tarjoamme erilaisia tapoja lukea Raamattua ja tuotamme materiaaleja ja koulutuksia, jotka avaavat Raamatun sisältöjä.



HANKKEET MAANOSITTAIN

Saharan eteläpuolinen Afrikka 55 %

Aasia 8 %

Eurooppa 7 %

Lähi-itä ja Pohjois-Afrikka 5 %

Yleisavustukset, yhteiset ohjelmat ja kehitys (UBS) 25 %

Graafi kuvaa Pipliaseuran työn maantieteellistä jakautumista sekä työn osuutta, joka jakaantuu yhteisten hankkeiden kautta globaalisti.

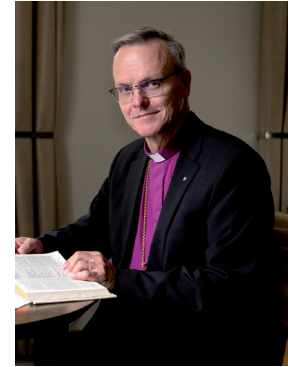
Uusi käännös tuo psalmit lähelle tämän ajan ihmistä

Psalmit 2024 -käännös hepreasta suomeksi valmistui vuoden 2023 aikana osana Vanhan testamentin VT2028-käännöshanketta. Vanhan testamentin kääntäminen on Suomen evankelis-luterilaisen kirkon kärkihankkeita.



Psalmit 2024

”
Saamme uudella, raikkaalla suomen kielellä luettavaksemme Jumalan sanaa, psalmien tärkeitä, rohkaisevia ajatuksia. Kiitos kaikille työn parissa ahertaneille.
– arkkipiispa **Tapio Luoma**, Suomen evankelis-luterilainen kirkko



Psalmien kääntäjinä toimivat eksegetiikan asiantuntija TT, FM **Kirsi Valkama** ja kieliasiantuntija FT **Katja Seutu** sekä muut Piopian asiantuntijat. Ekumeeninen ohjausryhmä on antanut palautetta jokaisesta käännösjaksosta. Laaja testilukijoiden palaute on otettu huomioon viimeistelyssä.



**VUONNA 2023 VT2028-KÄÄNNÖS
SAI 2 316 TESTIVASTAUSTA**

Vuonna 2023 Suomen evankelis-luterilaisen kirkon tuki VT2028-hankkeelle oli 250 000 euroa. Suomen evankelis-luterilainen kirkko rahoittaa hankkeesta 65 % ja Suomen Piopiasseura 35 %. Suomen ortodoksinen kirkko, Katolinen kirkko Suomessa ja Suomen vapaakristillinen neuvosto kustantavat edustajiensa työskentelyn hankkeen ekumeenisessa ohjausryhmässä. Piopia kerää omarahoitusosuuttaan myös yksityislahjoituksilla.



”
Näistä teksteistä saa rauhaa ja lohtua. Toivoisin, että myös sellaiset, joille psalmit eivät aiemmin ole tuttuja, voisivat löytää tämän äänikirjan.
– Näyttelijä **Krista Kosonen**
Psalmit 2024 -äänikirjan lukija

Piopiaseuran ja **Tommi Kalenius Kollektiivin** Elämänpuu-konserteissa luettiin syksyllä 2023 ennakkomaistiaisina otteita tulevasta psalmikäännöksestä. Konsertit viidellä paikalla eri puolilla Suomea saivat hyvän vastaanoton.

Raamatunkäännöstyö edistää yhdenvertaisuutta

Njaneka-kansa sai ensimmäisen Uuden testamentin

Raamattu ei kuulu vain valtakielille. Njanekan kieltä puhuu noin miljoona ihmistä Angolassa. Paikalliset kirkot ovat toivoneet njanekankielistä raamatunkäännöstä vuosikymmenten ajan. Jumalan sana avautuu parhaiten omalla kielellä. Vihdoin Uusi testamentti on valmis, ja se vahvistaa myös kielen asemaa ja vähemmistökulttuurin säilymistä! Njanekan kielen raamatunkäännöshankkeen käännöskonsulttina toimi **Riikka-Halme Berneking** Suomen Pipliaseurasta.



On paljon helpompaa opettaa ja ymmärtää Raamattua, kun voin tehdä sen omalla kielelläni.
– kasteopettaja **Joao Abel Fernando**

Raamattu Suomen Suvulle

Raamattu Suomen Suvulle -hankkeessa Raamattu tai sen osia käännetään 12:lle suomen sukukielelle. Vuonna 2023 saatiin kominkielinen Raamattu valmiiksi. Syktyvkarissa, Komin tasavallan pääkaupungissa, iloitaan! Hanke on päättymässä lähivuosina, koska sen kaikki sovitut käännökset ovat valmistumassa.



Kuinka monelle kielelle Raamattu on käännetty?



Koko Raamattu
käännetty
743
kielelle

5,96
miljardia ihmistä
voi lukea
Raamattua omalla
kielellään

188
miljoonalla ihmisellä
ei ole yhtään
raamatun tekstiä
omalla kielellään

1 423
kielellä
kuunneltavissa
raamatun tekstejä

Suomen Pipliaseura tukee raamatunkäännöstyötä taloudellisesti sekä kouluttamalla ja konsultoimalla paikallisia työntekijöitä ja arvioimalla työn laatua.

Lukutaito on ihmisoikeus



Olen äärimmäisen kiitollinen tästä ohjelmasta, koska voin nyt osallistua yhteisöni kehittämiseen epäroimättä ja häpeämättä. Lukutaidottomuus oli minulle erittäin tuskallista, koska jouduin sivuun monissa yhteisöllisissä toimissa.
- **Mwamad**, lukutaito-oppilas, Maumbo, Malawi

Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelmassa tavoitteena on, että 20 000 naista oppii lukemaan. Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelma ulottuu kuudelle kielelle. Peruslukutaidon jälkeen Piplia pitää huolta, että hankittu uusi taito myös kehittyy ja jatkolukumateriaaleja on jokaiselle kielelle. Vuonna 2023 valmistui lukukirjasia dhimban kielelle ja ohjelman Learn to read the Bible -materiaali lomwen kielelle.

Ulkoministeriö rahoittaa hanketta Malawissa vuosina 2023–2026. Vuonna 2023 rahoitus oli 188 000 euroa.

Yksittäisen ihmisen elämä muuttuu kirjoitus- ja lukutaidon myötä. Samalla muuttuu maailma: syrjäytettyjen ihmisten asema paranee, ja he pääsevät vaikuttamaan omaan yhteisöön ja yhteiskuntaan.



4001
oppilasta
vuonna 2023



79 %
ohjelmasta
saavutettu



54 %
oppilaista jatkoi
opiskelua
lukutaitopiireissä



15 895
saanut mahdollisuuden
opintoihin hankkeessa

Vuosi 2023 vahvisti paikallista osaamista ja laajensi työtä laskentoon

- Malawissa kehitettiin lukutaitoluokille myös laskennon opetussuunnitelma ja opetusmateriaalit jaon ja lomwen kielille. Niitä pilotoidaan vuonna 2024.
- Hankkeessa paikalliset ottavat vastuuta. Vuonna 2023 **Patrick Gondwe** Malawin Pipliaseurasta ja **Joseph Irungu** Kenian Pipliaseurasta valmistuivat lukutaitotyön asiantuntijoiksi, ja eri maiden lukutaito-koordinaattorit kokoontuivat ensimmäistä kertaa yhteen vertaisoppimisen parissa.
- Vuonna 2023 julkaistiin englanninkielinen hankesivusto, joka esittelee ohjelman kattavasti.

www.piplia.fi/en/literacy-for-women-in-africa/

Raamattu vaikuttaa Suomessa ja maailmalla

Raamattu käyttöön maailmalla

Vuonna 2023 Piplia tuki kansainvälisesti raamatunkäyttöä: näillä varoilla muun muassa jaettiin Raamattuja Ukrainassa ja Israelissa, järjestettiin raamattutapahtumia lapsille Palestiinassa ja jaettiin Raamattuja näkövammaisille Intiassa. Piplia tuki myös kansainvälistä Raamatun digitaalisen julkaisualustan kehittämistä.

”
Ihmisen ja Raamatun välillä ei saisi olla kuilua.
- Amir Elhamy, Egyptin Pipliaseuran pääsihteeri



Egyptin Pipliaseuran pääsihteeri Amir Elhamy vieraili Suomessa elokuussa. Suomen Pipliaseura tukee raamatunkäyttöä Egyptissä. Tuella mm. järjestetään lastenleirejä ja jaetaan Raamattuja vähävaraisille.

Egyptissä on myös tekeillä raamatunkäännös egyptinarabian puhekielille. Käännöksen vaikutus ulottuu laajalle maan rajojen ulkopuolelle, koska sitä ymmärretään laajasti arabimaissa.

Egyptin Raamattumaailma tavoittaa

10 000 lasta

vuosittain

Egyptin Pipliaseura tavoittaa

40 miljoonaa

seuraajaa Facebookissa ja Instagramissa

Raamattua vuoden jokaiselle päivälle Suomessa

Raamattu.fi ja Piplia-sovellus palvelevat suomea ymmärtäviä Raamatun lukijoita ja kuuntelijoita. Raamatun tekstin ja ääniraamatun lisäksi ne sisältävät paljon oheismateriaalia Raamatusta, lukuohjelmia sekä raamattumietiskelyitä. Piplia.fi:ssä Arjen voimasanoja -blogi avaa näköaloja Raamatun teksteihin. Kirjoittajina vuonna 2023 olivat muun muassa kirjailijat **Hanna Kivisalo** ja **Joel Hahtela** Piplian omien asiantuntijoiden lisäksi.

**TÄSSÄ
OLEN**

Tässä olen -materiaali tuo puhelimeen ilmaiseksi raamattumietiskelyn jokaiselle päivälle. Vuonna 2023 nämä hengelliset harjoitukset olivat sekä kuunneltavissa että luettavissa raamattu.fi:ssä ja Piplia-sovelluksessa kutsuen eläytyvään raamatunlukuun.

Ev. lut. kirkkohallitus tuki äänitteen tuotantoa. Piplia kustansi Tässä olen -hartaudet myös pokkariksi.

Raamattu.fi uudistui, ja verkkopalvelu tarjoaa nyt myös ääniraamatut kuunneltavaksi ilmaiseksi. Tulossa on myös sovelluksen uudistus.



1,5 miljoonaa

käyntikertaa vuosittain
raamattu.fi:ssä

325 000

kuunneltua Raamatun lukua
raamattu.fi:ssä

34 600

Piplia-sovelluksen käyttäjä

Yhdessä seurakuntien kanssa

Miten Piplia palvelee seurakuntia?

Tarjoamme globaali-
kasvatusmateriaaleja
monipuolisesti seurakuntien
työalojen käyttöön.

Järjestämme globaali-
kasvatuskoulutuksia
lähikoulutuksina ja
webinaareina.

Päivitämme kuulumisia
maailmalta -verkkosivuja,
joiden kautta seurakunta
saa ajankohtaiset tiedot
tukemastaan työstä.

Järjestämme kuukausittaisia
virikewebinaareja matalan
kynnyksen työrukkasena.

Lähetämme kuukausittaisen
palvelukirjeen ja kuulumis-
kirjeen vähintään kaksi kertaa
vuodessa liittyen yhteistyö-
sopimuksiin.



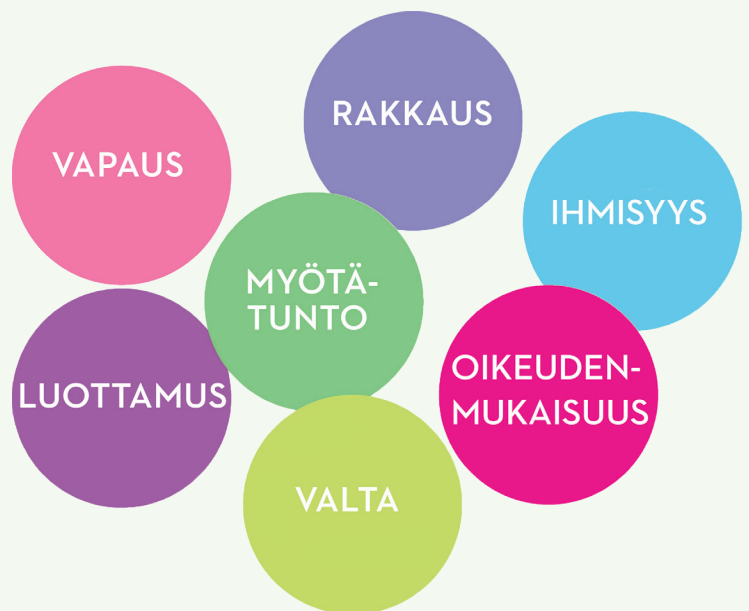
Piplian kanssa tietää, mitä tukee, ja työ on pitkäaikaista.

- **Kati Rannanmaa**, lähetystyön pappi, Liperin seurakunta

Raamattukurssi

Pioliaseura julkaisi uuden raamattukurssin seurakuntien käyttöön syksyllä 2023. Kurssi on osallistava työkalu seurakuntien kasvatus- ja raamattutyöhön. Kokonaisuus on suunniteltu dialogiseksi ja ekumeeniseksi.

Vuoden 2024 aikana Pioliaseura kehittää raamattukurssista version myös yksittäisille käyttäjille. Kurssin kehitystyössä ovat mukana Hollannin ja Saksan Pioliaseurat.



Globaalikasvatus

Piplia tarjoaa ilmaisia materiaaleja ja koulutuksia globaalikasvatukseen. Piplian globaalikasvatus rakentaa ymmärrystä yhteisestä vastuusta maailmassa ja kehittää kansainvälistä ajattelutapaa. Sen ohjaavina periaatteina toimivat elinikäinen oppiminen ja kestävä kehitys.

Piplian jokavuotiset globaalikasvatusmateriaalit antavat ainutlaatuisella tavalla äänen ja kasvot ihmisten erilaisille todellisuuksille ympäri maailmaa. Piplian tiimi tuottaa itse materiaalin yhteistyössä paikallisten Pipliaseurojen kanssa, mikä tekee materiaaleista autenttisia ja elämänläheisiä. Piplia järjestää vuosittain materiaalien käyttöön liittyviä webinaari-koulutuksia.

Globaalikasvatuksesta sanottua:



Hienot, monikäyttöiset materiaalit seurakuntatyöhön, koulutukset ja tiivis yhteistyö.
– Anonyymi palaute seurakuntien palvelukyselystä



Vahva osaaminen, raikas uusi lähestymistapa Raamattuun.
– Anonyymi palaute seurakuntien palvelukyselystä

Piplia osallistui ohjelmatuottajana useimpiin hiippakunnallisiin lähetystapahtumiin.

Piplialta Raamatut jokaiselle

52 453

myytyä Raamattua

1 339

myytyä Uutta testamenttia

Pipliakauppa.fi-palvelusta seurakunnat saavat rippi- ja vihkiraamatut sekä muut materiaalit sopimushinnalla.



Lapsen oma Kylpyraamattu

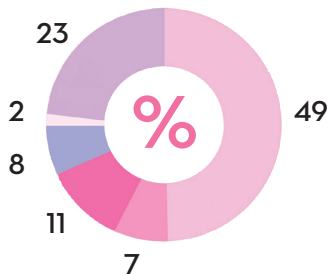
Myrsky järvellä tuo lapselle iloa kylpyhetkiin. Mustavalkoiset sivut saavat värit, kun kirja pääsee mukaan kylpyyn ja kastuu.



Miten Pipliaseura rahoittaa työnsä?

Varainhankinnan tuotoilla mahdollistetaan seuran keskeisin työ: kansainväliset raamatunkäännös- ja lukutaitohankkeet sekä Raamatun käyttö eri puolilla maailmaa.

Kansainvälisen työn rahoitus koostuu seurakuntien talousarviomäärärahoista, kolehdeista ja yhteistyösopimusten tuotoista, kehitysyhteistyömäärärahoista sekä yksityislahjoittajien tuesta. Pipliaseura saa lisäksi tuottoja sijoitustoiminnasta, jäsenmaksuista sekä testamenteista.



VARAINHANKINTA TULOLAJEITTAIN

Ev.lut. kirkon talousarviomäärärahat 49 %

Kolehdit 7 %

Muut seurakuntien tuotot 11 %

Julkiset avustukset, sis. Suomen ulkoministeriön tuki 8 %

Tuki muilta yhteisöiltä, sis. Suomen vapaakirkon tuki 2 %

Tuki yksityislahjoittajilta 23 %

Pipliaseura toimii ekumeenisella pohjalla ja toteuttaa osaltaan kirkkojen yhteistä lähetystehtävää maailmalla. Seura on myös yksi Suomen evankelis-luterilaisen kirkon virallisista lähetysjärjestöistä. Pipliaseuran lukutaitotyö saa Suomen ulkoministeriön myöntämää hanketukea 800 000 euroa vuosina 2023–2026. Vuonna 2023 tuki oli 188 000 euroa.

Seurakuntien sitoutuminen hankkeiden rahoittamiseen luo pohjan pitkäkestoiselle ja suunnitelmalliselle työlle. Se vakauttaa työtä ja mahdollistaa sen, että työ kaikkein heikoimmassa asemassa olevien parissa voi jatkua akuuteista kriiseistä ja muuttuvista olosuhteista huolimatta.

Yksityislahjoittajien tuki muodostaa lähes neljänneksen käytettävissä olevista varoista

Vuonna 2023 uusien aktiivisten kertalahjoittajien määrä kasvoi 9 %.

Yli 500 lahjoittajaa halusi tukea Pipliaseuran työtä säännöllisenä kuukausilahjoittajana.



Suomen Pipliaseura on maamme vanhin kristillinen järjestö ja myös kirjankustantaja. Arvostan uskollista työnäyn toteuttamista, ja siksi tahdon olla kuukausilahjoittajana.
– Irmeli Merikanto

”
Raamattu voi parhaimmillaan muuttaa ihmisen elämän ja auttaa häntä löytämään tarkoituksen olemassaololleen. Tämä löytöretki on parasta tehdä omalla äidinkielellä. Siksi tuemme Suomen Pipliaseuraa.
– Markus Tirranen, kirkkoherra, Tuusulan rovastikunnan lääninrovasti



Keravan seurakunnalla on yhteistyösopimuksia Pipliaseuran kanssa.

Mitä työllä saadaan aikaan?

Viemme työmme kautta toivoa, rauhaa ja rohkaisua ympäri maailmaa, etenkin vähemmistökansoille ja haavoittuvassa asemassa oleville.

Vuonna 2023 kansainvälisen työn ohjelmabudjetti oli 1,5 miljoonaa euroa. Piplian työn tulokset näkyvät **uusina raamatunkäännöksinä, lukutaitona ja voimauttavina kokemuksina** yksittäisen ihmisen elämässä. Työ vaikuttaa yksilöiden kautta yhteiskuntaan, kokonaisuin kansakuntiin ja tuleviin sukupolviin.

Raamatun- käännöstyo



Lukutaito- työ



Raamatun käyttö



Vuonna 2023 Suomen Pipliaseura toimi 17 maassa ja 49 hankkeessa.

- raamatunkäännöstyo: 9 maata 28 kieltä
- lukutaitotyö: 5 maata 5 kieltä
- raamatunkäyttö: 6 maata 9 hanketta
- perustoimintojen tuki: 4 maata

Kansainvälisestä työstä 55 % tehtiin Saharan eteläpuolisessa Afrikassa.



Koko Ukrainan Pipliaseuran puolesta haluamme kiittää tuestanne ja rukouksistanne. Vuodet ovat olleet meille vaikeita. Mutta meitä lohduttaa tieto, että Jumala on lähellä. Tätä toivon viestiä voimme avullanne viedä koteihin, sairaaloihin ja rintamalle. Kiitos.
– Rostyslav Stasiuk, Ukrainan Pipliaseura

Ukrainassa paikalliset ovat jakaneet yli miljoona Raamattua lohdun sanoja kaipaaville. Myös Suomen Pipliaseura järjesti ylimääräisen keräyksen Ukrainan tukemiseksi.

Lue lisää: www.piplia.fi > vuosiraportti 2023

Se, joka asuu Korkeimman suojassa
ja yöpyy Kaikkivaltiaan varjossa,
sanoo hänelle, Jumalalleen, näin:
”Olet turvani ja linnoitukseni,
olet Jumalani, sinuun minä luotan.”
Ps. 91:1, Psalmit 2024

Psalmit 2024 on Suomen Piiphiaseuran uusi käännös hepreasta suomen kielelle.

Jokainen suomea ymmärtävä voi lukea ja kuunnella psalmien uutta käännöstä omasta puhelimestaan ymmärrettävällä aikamme kielellä. Psalmit 2024 on esimerkki Piiphiaseuran työstä, jonka kautta Raamatun sanoma tulee lähelle ihmistä.

Käännämme ja kustannamme Raamattua sekä herätämme mielenkiintoa sanaa kohtaan. Edistämme työmme kautta lukutaitoa ja parannamme syrjäytettyjen asemaa. Piiphiaseura toimii osana Yhtyneiden Raamattuseurojen (UBS) verkostoa yli 240 maassa tai alueella. Työtä tekevät paikalliset piiphiaseurat, joiden työntekijät puhuvat paikallista kieltä äidinkielenään.

voimasanoja
PIPLIA.



United Bible
Societies

piplia.fi | raamattu.fi | agricola.fi | pipliakauppa.fi

Piiphiaseuran vuosiraportti 2023 koostuu kolmesta osasta: painetusta vuosikatsauksesta ja tilinpäätöksestä sekä verkko-osuudesta osoitteessa: www.piplia.fi/piplia/vuosiraportti_2023.